AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 15.10.2024
COM(2024) 161 final/2

ANNEX

ADDENDUM
This document replaces COM(2024)161 of 18.03.2024
Concerns all language versions
Insertion of the reference to the linked Commission Staff Working Document SWD(2024)237 final

The text shall read as follows:

IARSCRÍBHINN

a ghabhann le

Togra le haghaidh

CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE

maidir le Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na Seirbia maidir le gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanann Gníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i bPoblacht na Seirbia

{SWD(2024) 237 final}

Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na Seirbia maidir le gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanann Gníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i bPoblacht na Seirbia

TÁ AN tAONTAS EORPACH,

agus POBLACHT NA SEIRBIA,

a ngairfear 'Páirtí' de gach ceann díobh, agus a ngairfear 'Páirtithe' díobh i bhfochair a chéile, anseo feasta,

DE BHRÍ gur féidir go dtiocfaidh cásanna chun cinn i gcás ina gcomhordóidh an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta ('an Ghníomhaireacht') comhar oibríochtúil idir Ballstáit an Aontais Eorpaigh agus Poblacht na Seirbia, lena n-áirítear ar chríoch Phoblacht na Seirbia,

DE BHRÍ gur cheart creat dlíthiúil i bhfoirm comhaontú stádais a bhunú i gcomhair cásanna ina mbeidh cumhachtaí feidhmiúcháin ag na baill den fhoireann arna n-imscaradh ag an nGníomhaireacht ar chríoch Phoblacht na Seirbia,

DE BHRÍ go bhféadfaí leis an gcomhaontú stádais foráil a dhéanamh maidir le bunú oifigí allamuigh a dhéanfaidh an Ghníomhaireacht ar chríoch Phoblacht na Seirbia chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta,

ÓS RUD É go bhfuil leibhéal ard cosanta sonraí pearsanta i bPoblacht na Seirbia agus san Aontas Eorpach; agus

ÓS RUD É gur dhaingnigh Poblacht na Seirbia Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa Uimh. 108 an 28 Eanáir 1981 maidir le Daoine Aonair a Chosaint maidir le Sonraí Pearsanta a Phróiseáil go hUathoibríoch agus an Prótacal breise a ghabhann leis;

AG CUIMHNEAMH gur prionsabail bhunúsacha a rialaíonn an comhar idir na Páirtithe iad an urraim do chearta an duine agus do phrionsabail dhaonlathacha;

ÓS RUD É gur dhaingnigh Poblacht na Seirbia an Coinbhinsiún Eorpach chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint an 4 Samhain 1950, agus go gcomhfhreagraíonn na cearta atá sonraithe ann do na cearta atá i gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh;

ÓS RUD É gur cheart lánurraim a thabhairt, i gcás gach gníomhaíochta oibríochtúla de chuid na Gníomhaireachta ar chríoch Phoblacht na Seirbia, do chearta bunúsacha agus do na comhaontuithe idirnáisiúnta ar páirtí iontu an tAontas Eorpach, a Bhallstáit agus/nó Poblacht na Seirbia,

ÓS RUD É go bhfuil gach duine a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil faoi oibleagáid reachtaíocht náisiúnta Phoblacht na Seirbia a chomhlíonadh, chomh maith leis an dlí de chuid an Aontais agus an dlí idirnáisiúnta is ábhartha,

ÓS RUD É go bhfuil gach duine a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil faoi oibleagáid cloí leis na caighdeáin is airde ionracais, iompair eiticiúil, agus gairmiúlachta, sin agus urraim a bheith acu do chearta bunúsacha, maille le hoibleagáidí arna bhforchur orthu le forálacha an phlean oibríochtúil agus le cód iompair na Gníomhaireachta a chomhlíonadh,

TAR ÉIS CINNEADH A DHÉANAMH AN COMHAONTÚ SEO A THABHAIRT I GCRÍCH:

Airteagal 1
Raon Feidhme

1. Leis an gComhaontú seo, rialaítear gach ábhar is gá le haghaidh foirne bainistithe teorainneacha de chuid bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh chuig Poblacht na Seirbia a imscaradh, i gcás inar féidir le baill den fhoireann cumhachtaí feidhmiúcháin a fheidhmiú.

2. Féadfar an t-imscaradh dá dtagraítear i mír 1 a dhéanamh ar chríoch Phoblacht na Seirbia.

3. Cumhdóidh an Comhaontú seo Poblacht na Seirbia. Ní chumhdóidh an Comhaontú seo an Chosaiv*.

Airteagal 2
Sainmhínithe

Chun críocha an Chomhaontaithe seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

(1) ciallaíonn ‘gníomhaíocht oibríochtúil’ gníomhaíocht chomhpháirteach nó mear-idirghabháil teorann;

(2) ciallaíonn ‘Gníomhaireacht’ an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta arna bunú le Rialachán (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle [1] nó le haon leasú a dhéanfar ar an Rialachán sin;

(3) ciallaíonn ‘rialú teorann’ an ghníomhaíocht a dhéantar ag teorainn, i gcomhréir leis an gComhaontú seo agus chun críocha an Chomhaontaithe seo, mar fhreagairt eisiach ar an rún an teorainn sin a thrasnú, nó ar thrasnú na teorann sin, gan beann ar aon chúinse eile, arb iad seiceálacha teorann agus faireachas ar theorainneacha atá i gceist leis an ngníomhaíocht sin;

(4) ciallaíonn ‘foirne bainistithe teorainneacha’ foirne arna gcur le chéile as buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh le himscaradh le linn oibríochtaí comhpháirteacha agus mear-idirghabhálacha teorann ag na teorainneacha seachtracha sna Ballstáit agus i dtríú tíortha;

(5) ciallaíonn ‘fóram comhairliúcháin’ an comhlacht comhairleach arna bhunú ag an nGníomhaireacht de bhun Airteagal 108 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(6) ciallaíonn ‘buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh’ buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh dá bhforáiltear in Airteagal 54 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(7) ciallaíonn ‘EUROSUR’ an creat le haghaidh malartú faisnéise agus comhar idir na Ballstáit agus an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta;

(8) ciallaíonn ‘duine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha’ duine de lucht faireacháin ar chearta bunúsacha dá bhforáiltear in Airteagal 110 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(9) ciallaíonn ‘Ballstát baile’ an Ballstát óna n-imscartar an ball foirne nó óna a gcuirtear an ball foirne ar iasacht chuig buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh;

(10) ciallaíonn ‘teagmhas’ cás a bhaineann leis an inimirce neamhdhleathach, le coireacht trasteorann, nó ina bhfuil baol do bheatha na n-inimirceach, ag teorainneacha seachtracha an Aontais Eorpaigh nó Phoblacht na Seirbia, ag na teorainneacha sin nó gar dóibh;

(11) ciallaíonn ‘oibríocht chomhpháirteach’ gníomhaíocht a chomhordaíonn nó a eagraíonn an Ghníomhaireacht chun tacú le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Seirbia atá freagrach as rialú teorann atá dírithe ar aghaidh a thabhairt ar dhúshláin amhail inimirce neamhrialta, bagairtí atá ann faoi láthair nó a bheidh ann amach anseo ag teorainneacha Phoblacht na Seirbia nó coireacht trasteorann, sin nó

[1] Rialachán (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Samhain 2019 maidir leis an nGarda Teorann agus Cósta Eorpach agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) Uimh. 1052/2013 agus Rialachán (AE) 2016/1624 (IO L 295, 14.11.2019, lch. 1).

* Ní dochar an t-ainmniú seo do sheasaimh maidir le stádas, agus tá sé i gcomhréir le UNSCR 1244 (1999) agus le Tuairim CBI maidir le dearbhú neamhspleáchais na Cosaive.

dírithe ar thuilleadh cúnamh teicniúil agus oibríochtúil a sholáthar le aghaidh rialú na dteorainneacha sin;

(12) ciallaíonn ‘ball den fhoireann’ ball de bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh arna imscaradh trí bhíthin foireann bainistithe teorainneacha chun páirt a ghlacadh i ngníomhaíocht oibríochtúil;

(13) ciallaíonn ‘Ballstát’ Ballstát den Aontas Eorpach;

(14) ciallaíonn ‘limistéar oibríochtúil’ an limistéar geografach ina bhfuil gníomhaíocht oibríochtúil le déanamh;

(15) ciallaíonn ‘Ballstát rannpháirteach’ Ballstát a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil trí threalamh teicniúil nó baill foirne de bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a chur ar fáil;

(16) ciallaíonn ‘sonraí pearsanta’ aon fhaisnéis a bhaineann le duine nádúrtha saineathanta nó in-sainaitheanta (‘an t-ábhar sonraí’); is é is duine nádúrtha in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe trí thagairt a dhéanamh d’aitheantóir amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh, aitheantóir ar líne nó ceann amháin nó níos mó de na tosca a bhaineann go sonrach le céannacht fhisiceach, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine nádúrtha sin;

(17) ciallaíonn ‘mear-idirghabháil teorann’ gníomhaíocht atá dírithe ar dhúshlán sonrach díréireach ag teorainneacha Phoblacht na Seirbia a fhreagairt trí fhoireann bainistithe teorainneacha a imscaradh i gcríoch Phoblacht na Seirbia go ceann tréimhse theoranta ama chun rialú teorann a dhéanamh i gcomhar le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Seirbia atá freagrach as rialú teorann;

(18) ciallaíonn ‘baill foirne reachtúla’ baill foirne arna bhfostú ag an nGníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i gcomhréir le Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais a leagtar síos i Rialachán (CEE, Euratom, CEGC) Uimh. 259/68 ón gComhairle[2].

Airteagal 3

Gníomhaíochtaí Oibríochtúla a Sheoladh

1. Seolfar gníomhaíocht oibríochtúil faoin gComhaontú seo le cinneadh i scríbhinn ó stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta (‘an stiúrthóir feidhmiúcháin’) ar iarraidh i scríbhinn a fháil ó údaráis inniúla Phoblacht na Seirbia. Áireofar le hiarraidh den sórt sin tuairisc ar an gcás, ar na haidhmeanna féideartha agus ar na

[2] IO AE L 56, 4.3.1968, lch. 1.

riachtanais a bheidh i gceist, agus próifílí na mball foirne a bheidh de dhíth, lena n-áirítear próifílí na mball foirne sin a bhfuil cumhachtaí feidhmiúcháin acu, de réir mar is infheidhme.

2. Má chinneann an stiúrthóir feidhmiúcháin gur dhócha go mbeadh sáruithe tromchúiseacha agus/nó leanúnacha ar chearta bunúsacha nó ar oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta ag baint leis an ngníomhaíocht oibríochtúil a iarradh, nó go n-eascródh sáruithe den chineál sin as an ngníomhaíocht chéanna, ní sheolfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil.

3. Má mheasann stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta go bhfuil gá le tuilleadh faisnéise chun cinneadh a dhéanamh ar cheart gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh, tar éis iarraidh a fháil faoi mhír 1, féadfaidh sé faisnéis bhreise a iarraidh, nó saineolaithe Gníomhaireachta a údarú chun taisteal chuig Poblacht na Seirbia chun measúnú a dhéanamh ar na cúinsí ann. Déanfaidh Poblacht na Seirbia an taisteal sin a éascú.

4. Cinnfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin gan gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh má mheasann sé go bhfuil cúis ann, a bhfuil údar léi, an leis an ngníomhaíocht sin a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh de bhun Airteagal 18.

Airteagal 4
Plean Oibríochtúil

1. Déanfar plean oibríochtúil a chomhaontú le haghaidh gach gníomhaíochta oibríochtúla idir an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia, i gcomhréir le hAirteagail 38 agus 74 de Rialachán (AE) 2019/1896. Beidh an plean oibríochtúil ina cheangal ar an nGníomhaireacht, ar Phoblacht na Seirbia agus ar na Ballstáit rannpháirteacha.

2. Leis an bplean oibríochtúil, leagfar amach go mionsonrach gnéithe eagraíochtúla agus gnéithe nós imeachta na gníomhaíochta oibríochtúla, na nithe seo a leanas san áireamh:
   (a) tuairisc ar an gcás, maille le *modus operandi* agus cuspóirí an imscartha, lena n-áirítear aidhm na hoibríochta;
   (b) an fad a mheastar a mhairfidh an ghníomhaíocht oibríochtúil chun go mbeidh sí in ann a cuspóirí a bhaint amach;
   (c) an limistéar oibríochtúil;
   (d) tuairisc ar chúraimí, lena n-áirítear na cúraimí a dteastaíonn lena n-aghaidh cumhachtaí feidhmiúcháin, ar fhreagrachtaí, lena n-áirítear i dtaca le hurraim do chearta bunúsacha agus do cheanglais cosanta sonraí, agus ar

threoracha speisialta i gcomhair na bhfoirne, lena n-áirítear treoir maidir leis an bhféachaint i mbunachair shonraí atá ceadaithe agus maidir leis na hairm sheirbhíse, leis an armlón agus leis an trealamh atá ceadaithe i bPoblacht na Seirbia;

(e) comhdhéanamh na foirne bainistithe teorainneacha, mar aon le himscaradh ball foirne ábhartha eile/láithreacht ball eile d'fhoireann reachtúil na Gníomhaireachta, lucht faireacháin ar chearta bunúsacha san áireamh;

(f) forálacha maidir le ceannas agus rialú, lena n-áirítear ainmneacha agus céimeanna gardaí teorann nó ball foirne ábhartha eile de chuid Phoblacht na Seirbia a bheidh freagrach as comhoibriú leis na baill den fhoireann agus leis an nGníomhaireacht, go háirithe ainmneacha agus céimeanna na ngardaí teorann sin nó ball foirne ábhartha eile a bheidh i gceannas le linn na tréimhse imscartha, agus ionad na mball den fhoireann sa slabhra ceannais;

(g) an trealamh teicniúil a bheidh le húsáid le linn na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n-áirítear ceanglais shonracha amhail coinníollacha úsáide, an criú a iarradh, iompar agus lóistíocht eile, agus forálacha airgeadais;

(h) forálacha mionsonraithe maidir le tuairisciú teagmhais láithreach a dhéanfaidh an Ghníomhaireacht don bhord bainistíochta agus d'údaráis ábhartha na mBallstát rannpháirteach agus Phoblacht na Seirbia maidir le haon teagmhas a dtiocfaidh sí air le linn gníomhaíocht oibríochtúil a dhéanfaidh sí faoin gComhaontú seo;

(i) scéim tuairiscithe agus meastóireachta ina bhfuil tagarmharcanna don tuarascáil mheastóireachta, lena n-áirítear a mhéid a bhaineann le cosaint na gceart bunúsach, agus an dáta deiridh leis an tuarascáil mheastóireachta chríochnaitheach a thíolacadh;

(j) téarmaí an chomhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí eile de chuid an Aontais, seachas an Ghníomhaireacht, tríú tíortha eile nó eagraíochtaí idirnáisiúnta eile;

(k) treoracha ginearálta maidir le conas a áirithiú go gcosnófar na cearta bunúsacha le linn na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n-áirítear cosaint sonraí pearsanta agus oibleagáidí a eascraíonn as ionstraimí idirnáisiúnta is infheidhme maidir le cearta an duine;

(l) nósanna imeachta lena ndéantar daoine a dteastaíonn cosaint idirnáisiúnta uathu, íospartaigh gáinneála ar dhaoine, mionaoisigh neamhthionlactha agus daoine eile ar leochaileach a gcás, a threorú chuig na húdaráis náisiúnta inniúla chun an cúnamh iomchuí a fháil;

(m) nósanna imeachta lena leagtar amach sásra chun gearáin (lena n-áirítear iad siúd a chuirtear isteach faoi Airteagal 8(5) anseo thíos) in aghaidh aon duine atá páirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil, lena n-áirítear gardaí teorann nó baill foirne ábhartha eile de chuid Phoblacht na Seirbia agus baill den fhoireann, a fháil agus a tharchur chuig an nGníomhaireacht agus chuig Poblacht na Seirbia, ar gearáin iad ina bhfuil líomhain go ndearnadh sáruithe ar chearta bunúsacha i gcomhthéacs a rannpháirtíochta i ngníomhaíocht oibríochtúil de chuid na Gníomhaireachta;

(n) socruithe lóistíochta, lena n-áirítear faisnéis maidir le dálaí oibre agus timpeallacht na limistéar ina mbeidh an ghníomhaíocht oibríochtúil le déanamh; agus

(o) forálacha maidir le hoifig allamuigh, arna bunú i gcomhréir le hAirteagal 6.

3. Beidh an plean oibríochtúil agus aon leasú air nó aon oiriúnú air faoi réir chomhaontú na Gníomhaireachta, Phoblacht na Seirbia agus aon Ballstáit atá i gcomharsanacht Phoblacht na Seirbia, tar éis dul i gcomhairle leis na Ballstáit rannpháirteacha.

4. Déanfar malartú faisnéise agus comhar oibríochtúil chun críocha EUROSUR i gcomhréir leis na rialacha maidir le pictiúir de na cúinsí sonracha atá le leagan amach sa phlean oibríochtúil le haghaidh na gníomhaíochta oibríochtúla lena mbaineann a bhunú agus a chomhroinnt.

5. An mheastóireacht ar an ngníomhaíocht oibríochtúil i gcomhréir le mír 2, pointe (i), déanfaidh Poblacht na Seirbia agus an Ghníomhaireacht í i gcomhar le chéile.

6. Na téarmaí comhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí de chuid an Aontais i gcomhréir le mír 2, pointe (k), den Airteagal seo, cuirfear i gcrích iad i gcomhréir lena sainorduithe féin agus de réir na n-acmhainní a bheidh ar fáil.

Airteagal 5

Tuairisciú Teagmhas

Beidh sásra tuairiscithe ag an nGníomhaireacht agus ag Aireacht Gnóthaí Baile Phoblacht na Seirbia araon chun gur féidir tuairisciú tráthúil a dhéanamh ar aon teagmhas a thiocfaidh chun cinn le linn gníomhaíocht oibríochtúil a dhéanfar faoin gComhaontú seo.

Cuideoidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia le chéile chun gach fiosrúchán agus imscrúdú riachtanach a dhéanamh maidir le haon teagmhas a thuairisceofar tríd an sásra sin, amhail finnéithe a shainaithint agus fianaise a bhailiú agus a sholáthar, lena n-áirítear iarrataí ar nithe a bhaineann le teagmhas tuairiscithe a fháil, agus más iomchuí, a thabhairt ar láimh. Féadfaidh tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin a bheith faoi réir a thabhairt ar ais laistigh de na téarmaí a shonraíonn an

t-údarás inniúil a sholáthraíonn iad. Tabharfar aon chúnamh dá bhforáiltear faoin Airteagal seo i gcomhréir leis an gcuid is ábhartha den dlí idirnáisiúnta, de dhlí an Aontais Eorpaigh agus den dlí náisiúnta.

Airteagal 6
Oifigí Allamuigh

1. Féadfaidh an Ghníomhaireacht oifigí allamuigh a bhunú ar chríoch Phoblacht na Seirbia chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú, agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta. Socróidh an Ghníomhaireacht suíomh na hoifige allamuigh i gcomhairle le húdaráis ábhartha Phoblacht na Seirbia.

2. Bunófar na hoifigí allamuigh i gcomhréir le riachtanais oibríochtúla agus beidh siad oibríochtúil le linn na tréimhse ama is gá chun go mbeidh an Ghníomhaireacht in ann gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanamh i bPoblacht na Seirbia agus sa réigiún comharsanachta. Faoi réir chomhaontú Phoblacht na Seirbia, féadfaidh an Ghníomhaireacht fad a chur leis an tréimhse ama sin.

3. Beidh gach oifig allamuigh faoi bhainistiú ionadaí de chuid na Gníomhaireachta arna cheapadh ag an stiúrthóir feidhmiúcháin mar cheann na hoifige allamuigh, duine a dhéanfaidh formhaoirseacht ar obair fhoriomlán na hoifige.

4. I gcás inarb infheidhme, déanfaidh na hoifigí allamuigh an méid seo a leanas:

   (a) tacaíocht oibríochtúil agus lóistíochta a sholáthar agus comhordú ghníomhaíochtaí na Gníomhaireachta a áirithiú sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;

   (b) tacaíocht oibríochtúil a sholáthar do Phoblacht na Seirbia sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;

   (c) faireachán a dhéanamh ar ghníomhaíochtaí na Gníomhaireachta agus tuairisciú go tráthrialta do cheanncheathrú na Gníomhaireachta;

   (d) comhar a dhéanamh le Poblacht na Seirbia maidir le gach saincheist a bhaineann le cur chun feidhme praiticiúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla a eagraíonn an Ghníomhaireacht i bPoblacht na Seirbia, lena n-áirítear aon saincheist bhreise a d'fhéadfadh a bheith tagtha chun cinn le linn na ngníomhaíochtaí sin;

   (e) tacú leis an oifigeach comhordúcháin sa chomhar a dhéanann sé le Poblacht na Seirbia maidir le gach saincheist a bhaineann lena rannchuidiú leis na gníomhaíochtaí oibríochtúla a eagraíonn an Ghníomhaireacht agus, i gcás inar gá, idirchaidreamh a dhéanamh le ceanncheathrú na Gníomhaireachta;

(f) tacú leis an oifigeach comhordúcháin agus leis an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha ar tugadh de chúram dóibh faireachán a dhéanamh ar ghníomhaíocht oibríochtúil ó thaobh comhordú agus cumarsáid a éascú, i gcás inar gá, idir foirne na Gníomhaireachta agus údaráis ábhartha Phoblacht na Seirbia, mar aon le haon chúraimí ábhartha;

(g) tacaíocht lóistíochta a eagrú a bhaineann leis na baill den fhoireann a imscaradh agus le trealamh teicniúil a imscaradh agus a úsáid;

(h) an tacaíocht lóistíochta eile ar fad a sholáthar maidir leis an limistéar oibríochtúil a bhfuil oifig allamuigh ar leith freagrach as d'fhonn feidhmiú rianúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla arna n-eagrú ag an nGníomhaireacht a éascú;

(i) bainistiú éifeachtach threalamh na Gníomhaireachta féin a áirithiú sna réimsí a chumhdaítear lena cuid gníomhaíochtaí, lena n-áirítear clárú féideartha agus cothabháil fhadtéarmach an trealaimh sin agus aon tacaíocht lóistíochta is gá; agus

(j) tacaíocht a thabhairt do bhaill foirne eile agus/nó gníomhaíochtaí na Gníomhaireachta i bPoblacht na Seirbia mar a aontaítear idir an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia.

5. Áiritheoidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia na dálaí is fearr is féidir le haghaidh na gcúraimí a sannadh don oifig/do na hoifigí allamuigh a dhéanadh.

6. Tabharfaidh Poblacht na Seirbia cúnamh don Ghníomhaireacht acmhainneacht oibríochtúil na hoifige/na n-oifigí allamuigh a áirithiú.

7. Déanfar mionsonraí breise a bhaineann le hoibríochtaí na n-oifigí allamuigh a chomhaontú ar leithligh idir an Ghníomhaireacht agus údaráis ábhartha Phoblacht na Seirbia.

Airteagal 7

Oifigeach Comhordúcháin

1. Gan dochar do ról na n-oifigí allamuigh mar a shainmhínítear in Airteagal 6, ceapfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin saineolaí amháin nó níos mó as measc na mball foirne reachtúil lena n-imscaradh mar oifigigh chomhordúcháin le haghaidh gach gníomhaíochta oibríochtúla. Cuirfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin Poblacht na Seirbia ar an eolas maidir le ceapachán den sórt sin.

2. Is é an ról a bheidh ag an oifigeach comhordúcháin:

(a) gníomhú mar idirghabhálaí idir an Ghníomhaireacht, Poblacht na Seirbia agus na baill den fhoireann, trí chuidiú a sholáthar, thar ceann na Gníomhaireachta, do na foirne maidir le gach ábhar a bhaineann le coinníollacha an imscartha;

(b) faireachán a dhéanamh ar chur chun feidhme ceart an phlean oibríochtúil, lena n-áirítear i gcomhar leis an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha, a mhéid a bhaineann le cearta bunúsacha a chosaint agus tuairisciú don stiúrthóir feidhmiúcháin ina leith sin;

(c) gníomhú thar ceann na Gníomhaireachta maidir le gach gné d'imscaradh na bhfoirne agus tuairisciú don Ghníomhaireacht faoi na gnéithe sin uile; agus

(d) comhar agus comhordú i measc Phoblacht na Seirbia agus na mBallstát rannpháirteach a chothú.

3. I gcomhthéacs gníomhaíochtaí oibríochtúla, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an t-oifigeach comhordúcháin a údarú le cúnamh a thabhairt i dtaca le haon easaontas faoi fhorghníomhú an phlean oibríochtúil agus imscaradh na bhfoirne a réiteach.

4. Is treoracha a chomhlíonann an plean oibríochtúil amháin a eiseoidh Poblacht na Seirbia do na baill den fhoireann. I gcás ina measfaidh an t-oifigeach comhordúcháin nach bhfuil na treoracha a eisítear do na baill den fhoireann i gcomhréir leis an bplean oibríochtúil ná leis na hoibleagáidí dlíthiúil is infheidhme, cuirfidh sé é sin in iúl d'oifigigh Phoblacht na Seirbia a dhéanann ról comhordúcháin agus don stiúrthóir feidhmiúcháin. Féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin bearta iomchuí a dhéanamh, lena n-áirítear an ghníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, i gcomhréir le hAirteagal 18.

Airteagal 8

Cearta Bunúsacha

1. Agus a gcuid oibleagáidí faoin gComhaontú á gcomhlíonadh acu, glacann na Páirtithe mar chúram orthu féin gníomhú i gcomhréir le gach ionstraim dlí is infheidhme um chearta an duine, lena n-áirítear Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa 1950 chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1951 i dtaobh Stádas Dídeanaithe, agus an Prótacal ó 1967 a ghabhann leis, Coinbhinsiún Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe 1965 maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe Chiníoch a Dhíothú, an Cúnant Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe 1966 ar Chearta Sibhialta agus Polaitiúla, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1979 maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe in aghaidh na mBan a Dhíothú, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1984 in aghaidh na Ceastóireachta agus in aghaidh Íde nó Pionós eile atá Cruálach, Mídhaonna nó Táireach, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1989 um Chearta an Linbh, agus Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 2006 ar Chearta Daoine faoi Mhíchumas, Cúnant Idirnáisiúnta maidir le Cearta Eacnamaíocha, Sóisialta agus Cultúrtha 1966 agus Coinbhinsiún Idirnáisiúnta maidir leis an Uile Dhuine a Chosaint ón bhFuadach Forfheidhmithe 2006.

2. Déanfaidh baill den fhoireann, le linn dóibh a gcúraimí a dhéanamh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, cearta bunúsacha a urramú go hiomlán, lena n-áirítear maidir le rochtain ar nósanna imeachta tearmainn agus dínit an duine, agus tabharfaidh siad aird ar leith ar dhaoine leochaileacha. Beidh cibé bearta a dhéanfaidh siad agus iad i mbun a gcúraimí agus fheidhmiú a gcumhachtaí i gcomhréir le cuspóirí na mbeart sin. Le linn dóibh a gcúraimí a dhéanadh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, ní dhéanfaidh siad idirdhealú i gcoinne daoine ar bhonn aon fhoras amhail gnéas, cine, dath, bunadh eitneach nó sóisialta, airíonna géiniteacha, teanga, reiligiún nó creideamh, tuairim pholaitiúil nó eile, ballraíocht i mionlach náisiúnta, maoin, breith, míchumas, aois nó gnéaschlaonadh i gcomhréir le hAirteagal 21 de Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais.

   Ní ceadmhach bearta a chuirfidh isteach ar na cearta bunúsacha agus na saoirsí bunúsacha a dhéanamh ach amháin nuair a dhéanfaidh baill den fhoireann iad agus a gcuid cúraimí á ndéanamh nó a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu nuair is gá agus nuair a bheidh sé comhréireach maidir le cuspóirí na mbeart sin agus ní mór meas a bheith acu ar bhunbhrí na gceart bunúsach agus na saoirsí bunúsacha sin i gcomhréir leis an dlí idirnáisiúnta, le dlí an Aontais Eorpaigh agus leis an dlí náisiúnta is infheidhme.

   Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag an bhforáil seo maidir le gach ball foirne d'údaráis náisiúnta Phoblacht na Seirbia atá rannpháirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil.

3. Déanfaidh oifigeach na Gníomhaireachta um chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíontacht gach gníomhaíochta oibríochtúla le caighdeáin um chearta bunúsacha is infheidhme. Féadfaidh an t-oifigeach um chearta bunúsacha, nó a ionadaí, cuairteanna ar an láthair a thabhairt ar an tríú tír; tabharfaidh sé tuairimí maidir leis na pleananna oibríochtúla agus cuirfidh sé an stiúrthóir feidhmiúcháin ar an eolas faoi sháruithe féideartha ar chearta bunúsacha i dtaobh gníomhaíocht oibríochtúil. Tacóidh Poblacht na Seirbia le hiarrachtaí faireacháin an oifigigh um chearta bunúsacha, de réir mar a iarrfar sin uirthi.

4. Comhaontaíonn an Ghníomhaíocht agus Poblacht na Seirbia rochtain thráthúil éifeachtach ar gach faisnéis a bhaineann le hurraim do chearta bunúsacha maidir le haon ghníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo a chur ar fáil don fhóram comhairliúcháin, lena n-áirítear cuairteanna ar an láthair sa limistéar oibríochtúil.

5. Beidh sásra gearán ag an nGníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia araon chun próiseáil a dhéanamh ar líomhaintí go ndearnadh sáruithe ar chearta bunúsacha, arna ndéanamh ag a mbaill foirne agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú acu le linn gníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo.

Airteagal 9

Lucht faireacháin ar Chearta Bunúsacha

1. Déanfaidh oifigeach um chearta bunúsacha na Gníomhaireachta duine amháin ar a laghad den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha a cheapadh i ngach gníomhaíocht oibríochtúil chun, *inter alia*, cúnamh a thabhairt don oifigeach comhordúcháin agus comhairle a thabhairt dó.

2. Déanfaidh duine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíonadh na gceart bunúsach agus comhairle agus cúnamh a chur ar fáil maidir le cearta bunúsacha in ullmhú, cur i gcrích agus measúnú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha. Áireofar leis sin, go háirithe:

    (a) ullmhú pleananna oibríochtúla a leanúint agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha chun go mbeidh sé in ann a chuid cúraimí a dhéanadh, dá bhforáiltear i Rialachán (AE) 2019/1896;

    (b) cuairteanna a thabhairt, lena n-áirítear cuairteanna fadtéarmacha, ar na háiteanna ina ndéanann gníomhaíochtaí oibríochtúla;

    (c) comhoibriú agus idirchaidreamh a dhéanamh leis an oifigeach comhordúcháin agus cúnamh agus comhairle a chur ar fáil dó;

    (d) an t-oifigeach comhordúcháin a chur ar an eolas agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha faoi aon ábhar imní i dtaca le sáruithe féideartha ar chearta bunúsacha a bhaineann leis an ngníomhaíocht oibríochtúil; agus

    (e) rannchuidiú meastóireacht a dhéanamh ar an ngníomhaíocht oibríochtúil dá dtagraítear in Airteagal 4(2), pointe (i).

3. Beidh rochtain ag an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha ar gach réimse ina ndéanfaidh an ghníomhaíocht oibríochtúil agus ar na doiciméid uile a bhaineann le cur chun feidhme na gníomhaíochta sin.

4. Nuair a bheidh an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha i láthair sa limistéar oibríochtúil, beidh ionchomharthaí á gcaitheamh acu lenar féidir iad a sainaithint go soiléir mar dhaoine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha.

Airteagal 10

Baill den Fhoireann

1. Beidh an t-údarás ag baill den fhoireann na cúraimí a thuairiscítear sa phlean oibríochtúil a dhéanamh.

2. Agus na cúraimí sin á ndéanamh agus na cumhachtaí sin á bhfeidhmiú ag na baill den fhoireann, comhlíonfaidh siad dlíthe agus rialacháin Phoblacht na Seirbia

chomh maith leis an chuid is infheidhme den dlí idirnáisiúnta agus de dhlí an Aontais Eorpaigh.

3. Ní fhéadfaidh baill den fhoireann cúraimí a dhéanamh agus cumhachtaí a fheidhmiú ar chríoch Phoblacht na Seirbia ach amháin de réir treoracha ó údaráis bhainistithe teorainneacha Phoblacht na Seirbia agus i láthair na n-údarás sin. Féadfaidh Poblacht na Seirbia baill den fhoireann a údarú le cúraimí sonracha a dhéanadh agus cumhachtaí sonracha a fheidhmiú ar a críoch in éagmais a n-údarás bainistithe teorannacha faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta nó an Bhallstáit baile, de réir mar is iomchuí.

4. Is í éide bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh á caitheamh ag baill den fhoireann ar baill foirne reachtúla iad, le linn dóibh a gcúraimí a dhéanamh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

   Beidh a n-éide náisiúnta féin á gcaitheamh ag baill den fhoireann nach baill foirne reachtúla iad agus a gcúraimí á ndéanadh acu agus a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

   Agus iad ar dualgas, ní mór do gach ball den fhoireann comhartha céannachta pearsanta infheicthe agus armbhanda gorm ar a mbeidh ionchomharthaí an Aontais Eorpaigh agus na Gníomhaireachta ar a gcuid éidí.

5. Údaróidh Poblacht na Seirbia comhaltaí ábhartha den fhoireann cúraimí a dhéanadh le linn gníomhaíocht oibríochtúil ar gá forneart a úsáid lena n-aghaidh, lena n-áirítear airm sheirbhíse, armlón agus trealamh eile a iompar agus a úsáid, i gcomhréir le forálacha ábhartha an phlean oibríochtúil.

   - Féadfaidh baill de na foirne ar baill foirne reachtúla iad airm sheirbhíse, armlón agus gléasanna comhéigneacha eile a iompar agus a úsáid faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.

   - Féadfaidh baill de na foirne nach baill foirne reachtúla iad airm sheirbhíse, armlón agus modhanna comhéigneacha eile a iompar agus a úsáid faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile ábhartha.

6. Déanfar úsáid fornirt, lena n-áirítear iompar agus úsáid arm seirbhíse, armlón agus trealaimh eile, a fheidhmiú i gcomhréir le dlí náisiúnta Phoblacht na Seirbia agus i láthair údaráis bainistithe teorannacha Phoblacht na Seirbia. Féadfaidh Poblacht na Seirbia comhaltaí den fhoireann a údarú le fórsa a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha ábhartha Phoblacht na Seirbia.

   - Maidir le baill den fhoireann ar baill foirne reachtúla iad, beidh an t-údarú sin le forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha Phoblacht na Seirbia faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.

- Maidir le baill den fhoireann nach baill foirne reachtúla iad, beidh an t-údarás sin le forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha Phoblacht na Seirbia faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile ábhartha.

Ní mór aon úsáid a bhainfidh na baill den fhoireann as a bhforneart a bheith riachtanach agus comhréireach agus ní mór é a bheith i gcomhréir le dlí ábhartha an Aontais, leis an dlí idirnáisiúnta agus leis an dlí náisiúnta, lena n-áirítear, go háirithe, na ceanglais a leagtar síos in Iarscríbhinn V a ghabhann le Rialachán (AE) 2019/1896.

7. Cuirfidh an Ghníomhaireacht, sula n-imscarfar na baill den fhoireann, Poblacht na Seirbia ar an eolas maidir leis na hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh eile a bhfuil cead ag baill den fhoireann iad a iompar faoi mhír 5 den airteagal seo. Féadfaidh Poblacht na Seirbia, áfach, cosc a chur ar airm sheirbhíse, armlón agus trealamh áirithe eile a iompar, ar choinníoll go bhfuil feidhm ag an toirmeasc céanna maidir lena n-údaráis bainistithe teorannacha féin faoina dlí féin. Sula n-imscarfar na baill den fhoireann, Poblacht na Seirbia an Ghníomhaireacht ar an eolas maidir le hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh atá ceadaithe agus maidir leis na coinníollacha lena n-úsáid. Cuirfidh an Ghníomhaireacht an fhaisnéis sin ar fáil do na Ballstáit.

   Déanfaidh Poblacht na Seirbia na socruithe is gá le haghaidh aon cheadúnas airm is gá a eisiúint agus déanfaidh sé allmhairiú, onnmhairiú, iompar agus stóráil na n-arm, an armlóin agus an trealaimh eile a bheidh ar fáil do na baill den fhoireann a éascú, arna iarraidh sin ag an nGníomhaireacht.

8. Féadfar airm sheirbhíse, armlón agus trealamh a úsáid i bhféinchosaint dhlisteanach, i gcosaint dhlisteanach na mball den fhoireann nó i gcosaint daoine eile, i gcomhréir le dlí náisiúnta Phoblacht na Seirbia i gcomhréir le prionsabail ábhartha an dlí idirnáisiúnta agus dhlí an Aontais.

9. Féadfaidh údarás inniúil Phoblacht na Seirbia, arna iarraidh sin, sonraí as a bunachair sonraí náisiúnta a údarú lena gcomhroinnt le baill den fhoireann más gá sin chun aidhmeanna oibríochtúla a bhaint amach i gcomhréir leis an bplean oibríochtúil. Ní fhéachfaidh na baill den fhoireann ach ar na sonraí sin a bhfuil gá leo chun a gcúraimí a chur i gcrích agus a gcumhachtaí a fheidhmiú.

10. Chun gníomhaíochtaí oibríochtúla a chur chun feidhme, déanfaidh Poblacht na Seirbia oifigigh ó Ardstiúrthóireacht Póilíní Teorann Phoblacht na Seirbia a imscaradh atá ábalta agus toilteanach cumarsáid a dhéanamh i mBéarla chun ról comhordúcháin a chomhlíonadh thar ceann Phoblacht na Seirbia.

Airteagal 11

Pribhléidí agus Díolúintí Maoine, Cistí, Sócmhainní agus Oibríochtaí na Gníomhaireachta

1. Beidh aon áitreabh agus foirgnimh de chuid na Gníomhaireachta i bPoblacht na Seirbia dosháraithe. Beidh na háitribh agus na foirgnimh sin díolmhaithe ó chuardach, foréileamh, coigistiú nó díshealbhú.

2. Maoin agus sócmhainní na Gníomhaireachta, lena n-áirítear modhanna iompair, cumarsáid, cartlanna, comhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní airgeadais, is dosháraithe a bheidh siad.

3. Áirítear le sócmhainní na Gníomhaireachta sócmhainní atá faoi úinéireacht nó faoi chomhúinéireacht Ballstáit, nó ar cairtfhostú nó ar léas ag Ballstát agus a cuireadh ar fáil don Ghníomhaireacht. Ar bhordáil d'ionadaí/ionadaithe údaráis inniúla náisiúnta, pléifear leo mar acmhainní i mbun seirbhís rialtais agus déanfar iad a údarú i ndáil leis sin.

4. Ní fhéadfaidh aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i ndáil leis an nGníomhaireacht. Ní bheidh maoin ná sócmhainní na Gníomhaireachta faoi réir aon bheart comhéigin riaracháin ná dlíthiúil. Ní fhéadfaidh maoin na Gníomhaireachta a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh ná ord a chomhlíonadh.

5. Ceadóidh Poblacht na Seirbia iontráil agus baint earraí agus trealaimh arna n-imscaradh ag an nGníomhaireacht chuig Poblacht na Seirbia chun críoch oibríochtúil.

6. Arna iarraidh sin d'údaráis bhreithiúnacha ábhartha Phoblacht na Seirbia, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin toiliú a thabhairt d'údaráis náisiúnta ábhartha Phoblacht na Seirbia dul isteach in áitreabh agus i bhfoirgneamh agus/nó rochtain ar mhaoin na Gníomhaireachta i gcás ina mbeidh amhras tromchúiseach ann faoi chionta coiriúla. Féadfar glacadh le toiliú an stiúrthóra feidhmiúcháin i gcás dóiteáin nó tubaiste eile a dteastaíonn gníomh cosanta pras ina leith.

7. Beidh an Ghníomhaireacht díolmhaithe ó gach dleacht (lena n-áirítear dleachtanna custaim) agus ó gach cáin chomh maith le haon toirmeasc agus srian ar allmhairí agus ar onnmhairí i ndáil le hearraí atá beartaithe dá húsáid oifigiúil.

Airteagal 12

Pribhléidí agus Díolúintí na mBall Foireann

1. Is é is aidhm do na pribhléidí agus na díolúintí a dheonófar dá éis sin do na baill den fhoireann feidhmiú a bhfeidhmeanna oifigiúla a áirithiú le linn na ngníomhaíochtaí a dhéanfar i gcomhréir leis an bplean oibríochta ar chríoch Phoblacht na Seirbia.

2. Ní bheidh baill den fhoireann faoi réir aon chineál fiosrúcháin ná imeacht dlíthiúil i bPoblacht na Seirbia ná ag údaráis Phoblacht na Seirbia, ach amháin sna cúinsí dá dtagraítear i mír 3.

3. Beidh díolúine ag baill den fhoireann ó dhlínse choiriúil, shibhialta agus riaracháin Phoblacht na Seirbia i leith gach gnímh a dhéanfaidh siad agus iad i mbun fheidhmiú a bhfeidhmeanna oifigiúla.

   I gcás ina mbeidh sé beartaithe ag údaráis Phoblacht na Seirbia imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin a thionscnamh i gcoinne baill den fhoireann os comhair aon chúirt de chuid Phoblacht na Seirbia, tabharfaidh údaráis inniúla Phoblacht na Seirbia fógra láithreach don stiúrthóir feidhmiúcháin faoi sin. Beidh an nós imeachta um fhógra a thabhairt i gcomhréir le cinneadh infheidhme na Gníomhaireachta, cinneadh a leagfar amach sa phlean oibríochtúil.

   Tar éis dó fógra den sórt sin a fháil, cuirfidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta in iúl d'údaráis ábhartha Phoblacht na Seirbia, gan aon mhoill mhíchuí, cé acu a rinne nó nach ndearna an ball den fhoireann an gníomh i dtrácht agus é i mbun a fheidhmeanna oifigiúla. Más rud é gur sonraíodh go ndearnadh an gníomh i bhfeidhmiú feidhmeanna oifigiúla, ní thionscnófar na himeachtaí. Más rud é gur sonraíodh nach ndearnadh an gníomh mar chuid d'fheidhmiú feidhmeanna oifigiúla, féadfar na himeachtaí a thionscnamh. Beidh an cáiliú ó stiúrthóir feidhmiúcháin ceangailteach ar Phoblacht na Seirbia, agus ní chuirfidh sí ina aghaidh.

4. Go dtí go bhfaighfear an cáiliú sin, staonfaidh an Ghníomhaireacht ó aon bheart a dhéanamh atá beartaithe chun aon ionchúiseamh coiriúil a d'fhéadfadh údaráis inniúla Phoblacht na Seirbia a dhéanamh dá éis sin ar an mball den fhoireann a chur i mbaol, lena n-áirítear an ball den fhoireann lena mbaineann a imeacht as Poblacht na Seirbia chun filleadh ar a Bhallstát baile a éascú.

5. Áitribh, áiteanna cónaithe, modhanna iompair agus cumarsáide agus maoin na mball den fhoireann, lena n-áirítear comhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní, beidh siad dosháraithe, ach amháin i gcás bearta forghníomhaithe a cheadaítear de bhun mhír 8.

6. Beidh Poblacht na Seirbia faoi dhliteanas i leith aon díobháil arna déanamh ag baill den fhoireann ar thríú páirtithe agus iad i mbun a bhfeidhmeanna oifigiúla.

   I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí-iompar toiliúil, nó arna déanamh ag ball den fhoireann ar ball foirne reachtúil é agus nach mbaineann le feidhmeanna oifigiúla a fheidhmiú, féadfaidh Poblacht na Seirbia a iarraidh, tríd an stiúrthóir feidhmiúcháin, go n-íocfadh an Ghníomhaireacht cúiteamh.

   I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí-iompar toiliúil, nó arna déanamh ag comhalta den fhoireann nach ball foirne reachtúil de chuid na

Gníomhaireachta é nó í, gan feidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú, féadfaidh Poblacht na Seirbia a iarraidh, trí stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta, go n-íocfadh an Ballstát baile lena mbaineann cúiteamh.

Ní bheidh aon Pháirtí ná aon Bhallstát rannpháirteach ná an Ghníomhaireacht faoi dhliteanas i leith aon díobháil a dhéantar i Poblacht na Seirbia de dheasca theagmhas *force majeure* nach bhfuil aon neart aige air.

7. Ní bheidh sé d'oibleagáid ar bhaill den fhoireann fianaise a thabhairt mar fhinnéithe in imeachtaí dlíthiúla i bPoblacht na Seirbia.

8. Ní fhéadfar aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i leith baill den fhoireann, ach amháin i gcásanna ina dtionscnófar imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin na n-aghaidh nach mbaineann lena bhfeidhmeanna oifigiúla. Maoin de chuid ball de na foirne, a bhfuil sé deimhnithe ag stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta gur ní atá riachtanach chun a bhfeidhmeanna oifigiúla a chomhlíonadh í, ní fhéadfaidh í a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh nó ord a chomhlíonadh. In imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin ní bheidh baill den fhoireann faoi réir aon srian ar a saoirse phearsanta ná aon bheart eile comhéigin.

9. Beidh comhaltaí den fhoireann, maidir le seirbhísí a sholáthar don Ghníomhaireacht, díolmhaithe ó fhorálacha um shlándáil shóisialta a d'fhéadfadh a bheith i bhfeidhm i bPoblacht na Seirbia.

10. Ní ghearrfar aon cháin, de chineál ar bith, i bPoblacht na Seirbia ar thuarastal ná díolaíocht a íocann an Ghníomhaireacht agus/nó Ballstáit bhaile le baill den fhoireann, nó ar aon ioncam a fhaigheann baill den fhoireann lasmuigh de Phoblacht na Seirbia.

11. Ceadóidh Poblacht na Seirbia iontráil earraí le haghaidh úsáid phearsanta na mball den fhoireann agus deonóidh siad díolúine ó gach dleacht (lena n-áirítear dleachtanna custaim), cáin agus costas gaolmhar seachas costais ar stóráil, iompar agus seirbhísí comhchosúla, i leith earraí den sórt sin. Ceadóidh Poblacht na Seirbia onnmhairiú earraí den sórt sin freisin.

12. Beidh bagáiste pearsanta de chuid comhaltaí den fhoireann díolmhaithe ó imscrúdú, mura mbeidh cúiseanna tromchúiseacha lena mheas go bhfuil earraí ann nach earraí le haghaidh úsáid phearsanta ball den fhoireann iad, nó earraí a bhfuil toirmeasc dlí ar a n-allmhairiú nó a n-onnmhairiú nó atá faoi réir rialacháin choraintín Phoblacht na Seirbia. Ní iniúchfar bagáiste pearsanta den sórt sin ach amháin i láthair na mball den fhoireann lena mbaineann nó ionadaí údaraithe don Ghníomhaireacht.

13. Ceapfaidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia pointí teagmhála a bheidh ar fáil i gcónaí agus a bheidh freagrach as malartú faisnéise agus bearta láithreacha a bheidh le déanamh maidir le haon ghníomh arna dhéanamh ag ball den fhoireann a d'fhéadfadh a bheith ina shárú ar an dlí coiriúil chomh maith le malartú faisnéise

agus na gníomhaíochtaí oibríochtúla i ndáil le haon imeachtaí sibhialta agus riaracháin in aghaidh ball den fhoireann.

Go dtí go mbeidh beart déanta ag údaráis inniúla an Bhallstáit bhaile, cuideoidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia le chéile chun na fiosrúcháin agus na himscrúduithe ar fad is gá a dhéanamh maidir le haon chion coiriúil líomhainte a mbeidh leas na Gníomhaireachta agus/nó Phoblacht na Seirbia i gceist leis, i leith sainaithint finnéithe agus bailiú agus soláthar fianaise, lena n-áirítear an iarraidh nithe a bhaineann leis an gcion coiriúil a mhaítear a rinneadh a fháil, agus a thabhairt ar láimh, más iomchuí. Féadfaidh tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin a bheith faoi réir a thabhairt ar ais laistigh de na téarmaí a shonraíonn an t-údarás inniúil a sholáthraíonn iad.

Airteagal 13

Baill den Fhoireann a bheidh Gortaithe nó Marbh

1. Gan dochar d'Airteagal 12, beidh sé de cheart ag an stiúrthóir feidhmiúcháin cúram a ghlacadh, agus socruithe oiriúnacha a dhéanamh, i leith aisdúichiú aon bhaill den fhoireann a bheidh ghortaithe marbh, chomh maith lena mhaoin phearsanta.
2. Ní dhéanfar scrúdú iarbháis ar bhall den fhoireann a bheidh marbh ach amháin le toiliú sainráite an Bhallstáit baile lena mbaineann agus i láthair ionadaí don Ghníomhaireacht nó don Bhallstát baile lena mbaineann.
3. Oibreoidh Poblacht na Seirbia agus an Ghníomhaireacht i gcomhar a chéile a mhéid is féidir d'fhonn baill den fhoireann a bheidh gortaithe nó marbh a aisdúichiú go pras.

Airteagal 14

Doiciméad Creidiúnúcháin

1. Eiseoidh an Ghníomhaireacht, i gcomhar le Poblacht na Seirbia, doiciméad in Seirbis agus i mBéarla chuig gach ball den fhoireann chun críoch aitheantais i dtaca le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Seirbia agus mar chruthúnas ar chearta an tsealbhóra na cúraimí a dhéanadh agus na cumhachtaí a fheidhmiú dá dtagraítear in Airteagal 10 den Chomhaontú seo agus sa phlean oibríochtúil (an 'doiciméad creidiúnaithe').
2. Áireofar an fhaisnéis seo a leanas maidir leis an mball den fhoireann ar an doiciméad creidiúnaithe: ainm agus náisiúntacht, céim nó teideal an phoist, grianghraf digitithe a eisíodh le déanaí agus cúraimí a údaraíodh le linn an imscartha.
3. Chun críoch aitheantais i dtaca le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Seirbia, beidh ar bhaill den fhoireann an doiciméad creidiúnaithe a thabhairt leo i gcónaí.

4. Aithneoidh Poblacht na Seirbia go gceadaíonn an doiciméad creidiúnaithe, in éineacht le doiciméad bailí taistil, iontráil an bhaill ábhartha den fhoireann agus go gceadaíonn sé don duine sin fanacht i bPoblacht na Seirbia gan gá a bheith le víosa, réamh-údarú ná aon doiciméad eile, suas go dtí an lá a rachaidh sé in éag.

5. Tabharfar an doiciméad creidiúnúcháin ar ais don Ghníomhaireacht ag deireadh na tréimhse imscartha. Cuirfear údaráis inniúla Phoblacht na Seirbia ar an eolas faoi sin.

Airteagal 15

Cur i bhfeidhm maidir le Baill Foirne na Gníomhaireachta nach nImscartar mar Bhaill den Fhoireann

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagail 12, 13 agus 14 maidir le gach ball foirne de chuid na Gníomhaireachta a imscarfar chuig Poblacht na Seirbia nach baill den fhoireann iad, lena n-áirítear an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha agus na baill foirne reachtúla arna n-imscaradh chuig oifigí allamuigh.

Airteagal 16

Sonraí Pearsanta a Chosaint

1. Ní chuirfear sonraí pearsanta in iúl ach amháin má bhíonn cumarsáid den sórt sin riachtanach chun gur féidir le húdaráis inniúla Phoblacht na Seirbia nó leis an nGníomhaireacht an Comhaontú a chur chun feidhme. Maidir le próiseáil sonraí pearsanta a dhéanfaidh údarás i gcás faoi leith, lena n-áirítear aistriú na sonraí pearsanta sin chuig an bPáirtí eile, beidh an phróiseáil sonraí sin faoi réir na rialacha um chosaint sonraí is infheidhme maidir leis an údarás sin. Áiritheoidh na Páirtithe na coimircí íosta seo a leanas mar réamhchoinníoll le haghaidh aistriú sonraí d'aon chineál:

   (a) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach dlíthiúil, cóir agus trédhearcach i ndáil leis an ábhar sonraí;

   (b) ní mór sonraí pearsanta a bhailiú ar son an cuspóra shonraigh fhollasaigh dhlisteanaigh a bhaineann le cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus ní mór don údarás atá á chur in iúl ná don údarás is faighteoir gan tuilleadh próiseála a dhéanamh orthu ar bhealach atá ar neamhréir leis an gcuspóir sin;

   (c) ní mór sonraí pearsanta a bheith leormhaith, ábhartha agus teoranta don mhéid is gá le haghaidh an chuspóra a ndéanfar iad a bhailiú nó a phróiseáil a thuilleadh ar a shon; go háirithe, na sonraí pearsanta a chuirtear in iúl i gcomhréir leis an dlí is infheidhme maidir leis an údaráis atá á gcur in iúl, féadfaidh siad baint a bheith acu le ceann amháin nó níos mó de na nithe seo a leanas agus leis an ní nó na nithe sin amháin:

      – Céadainm;

- Sloinne;
- Dáta breithe;
- Náisiúntacht;
- Céim;
- Bithleathanach an doiciméid taistil;
- Doiciméad creidiúnúcháin;
- Grianghraf ón doiciméad aitheantais/ón bpas/ó dhoiciméid chreidiúnúcháin;
- Seoladh ríomhphoist;
- Uimhir fóin póca;
- Mionsonraí an airm;
- Fad an imscartha;
- Suíomh an imscartha;
- Uimhreacha aitheantais aerárthaí nó soithí;
- Dáta teachta;
- An t-aerfort teachta/an pointe trasnaithe teorann teachta;
- Uimhir eitilte teachta;
- Dáta imeachta;
- An t-aerfort imeachta/an pointe trasnaithe teorann imeachta;
- Uimhir eitilte imeachta;
- Ballstát baile/tríú tír;
- Údarás imscartha;
- Cúraimí/próifíl oibríochtúil;
- Modh iompair;
- Bealach

na mball den fhoireann, bhaill foirne na Gníomhaireachta, breathnóirí ábhartha, nó ball i gcláir malartaithe foirne;

(d) ní mór sonraí pearsanta a bheith cruinn agus, i gcás inar gá, ní mór iad a choimeád cothrom le dáta;

(e) ní mór sonraí pearsanta a choimeád i bhfoirm nach gceadaítear léi na hábhair sonraí a shainaithint ach ar feadh tréimhse nach faide ná mar is gá le haghaidh an chuspóra a ndéanfar iad a bhailiú nó a phróiseáil a thuilleadh ar a shon;

(f) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach lena n-áiritheofar slándáil iomchuí na sonraí pearsanta, agus cur rioscaí sonracha na próiseála á gcur san áireamh, lena n-áirítear cosaint ar phróiseáil neamhúdaraithe nó neamhdhleathach agus ar chailleadh, scriosadh nó damáiste de thaisme, agus bearta teicniúla nó eagraíochtúla iomchuí á n-úsáid (‘sárú sonraí’); déanfaidh an tÚdarás is faighteoir bearta iomchuí chun aghaidh a thabhairt ar shárú sonraí, agus cuirfidh sé an t-údarás atá á gcur in iúl ar an eolas faoin sárú sin gan moill mhíchuí agus laistigh de 72 uair an chloig;

(g) glacfaidh an t-údarás atá á gcur in iúl agus an t-údarás is faighteoir araon gach céim réasúnta chun a áirithiú go ndéanfar sonraí pearsanta a cheartú nó a

scriosadh gan mhoill, mar is iomchuí, i gcás nach gcomhlíonfaidh an phróiseáil an tAirteagal seo, go háirithe toisc nach bhfuil na sonraí sin leormhaith, ábhartha, cruinn nó toisc go bhfuil siad iomarcach i ndáil le críoch na próiseála; airítear leis fógra a thabhairt don Pháirtí eile maidir le haon cheartú nó léirscriosadh;

(h) arna iarraidh sin, cuirfidh an t-údarás is faighteoir an t-údarás atá á gcur in iúl ar an eolas faoi úsáid na sonraí a cuireadh in iúl;

(i) níl cead sonraí pearsanta a chur in iúl ach amháin do na húdaráis inniúla seo a leanas:

– an Ghníomhaireacht, agus

– Aireacht Gnóthaí Baile Phoblacht na Seirbia.

Chun sonraí a chur in iúl do chomhlachtaí eile, ceanglaítear réamh-údarú an údaráis atá á gcur in iúl;

(j) tá an t-údarás atá á gcur in iúl agus an t-údarás is faighteoir faoi oibleagáid taifead i scríbhinn a dhéanamh ar an gcur in iúl agus ar fháil na sonraí pearsanta;

(k) beidh formhaoirseacht neamhspleách i bhfeidhm chun formhaoirseacht a dhéanamh ar chomhlíonadh maidir le cosaint sonraí, lena n-áirítear chun taifid den sórt sin a iniúchadh; beidh sé de cheart ag ábhair sonraí gearáin a chur faoi bhráid an chomhlachta formhaoirseachta, agus freagra a fháil gan moill mhíchuí;

(l) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí faisnéis a fháil maidir le próiseáil a gcuid sonraí pearsanta, rochtain a fháil ar na sonraí sin agus go ndéanfaí sonraí míchruinne nó sonraí a próiseáladh go neamhdhleathach a cheartú nó a scriosadh, faoi réir srianta riachtanacha comhréireacha ar fhorais thábhachtacha a bhaineann le leas an phobail; agus

(m) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil i gcás shárú na gcoimircí thuasluaite.

2. Déanfaidh gach Páirtí athbhreithniú tráthrialta ar a chuid beartas agus nósanna imeachta féin lena gcuirtear an tAirteagal seo chun feidhme. Arna iarraidh sin don Pháirtí eile, déanfaidh an Páirtí a fuair an iarraidh athbhreithniú ar a chuid beartas agus nósanna imeachta a bhaineann le próiseáil sonraí pearsanta chun a fhionnadh agus a dheimhniú go bhfuil na coimircí san Airteagal seo á gcur chun feidhme go héifeachtach. Cuirfear torthaí an athbhreithnithe chuig an bPáirtí a d'iarr an t-athbhreithniú laistigh de thréimhse réasúnta.

3. Beidh na coimircí um chosaint sonraí faoin gComhaontú seo faoi réir formhaoirseachtaa dhéanfaidh an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí agus Coimisinéir Phoblacht na Seirbia um Fhaisnéis a bhfuil Tábhacht Phoiblí Léi agus Cosaint Sonraí Pearsanta.

4. Oibreoidh na Páirtithe i gcomhar leis an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, mar údarás maoirseachta na Gníomhaireachta.

5. Déanfaidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia tuarascáil a tharraingt suas i gcomhar le chéile maidir le cur i bhfeidhm an airteagail seo ag deireadh gach gníomhaíochta oibríochtúla. Seolfar an tuarascáil sin chuig oifigeach um chearta bunúsacha agus oifigeach cosanta sonraí na Gníomhaireachta agus chuig Coimisiún na Seirbia um Fhaisnéis a bhfuil Tábhacht Phoiblí Léi agus Cosaint Sonraí Pearsanta agus chuig Ombudsman Phoblacht na Seirbia.

6. Déanfaidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Seirbia rialacha mionsonraithe a leagan amach maidir le sonraí pearsanta a chur in iúl agus a phróiseáil chun críoch gníomhaíochtaí oibríochtúla faoin gComhaontú seo i bhforálacha sonracha de na pleananna oibríochtúla ábhartha. Comhlíonfaidh na forálacha sin ceanglais ábhartha dhlí an Aontais agus dhlí Phoblacht na Seirbia. Tabharfar tuairisc iontu, *inter alia*, ar chuspóir beartaithe an chur in iúl, ar an rialaitheoir nó ar na rialaitheoirí agus ar gach ról agus freagracht, ar na catagóirí sonraí a chuirtear in iúl, ar na tréimhsí sonracha coinneála sonraí, agus ar na coimircí íosta go léir. Ar mhaithe leis an trédhearcacht agus an intuarthacht, cuirfear na forálacha sin ar fáil go poiblí i gcomhréir leis an treoraíocht ábhartha ón mBord Eorpach um Chosaint Sonraí.

Airteagal 17

Faisnéis Rúnaicmithe agus Faisnéis Íogair Neamh-Rúnaicmithe a Mhalartú

1. Aon mhalartú, roinnt nó scaipeadh faisnéise rúnaicmithe faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo, cumhdófar é le socrú riaracháin ar leithligh arna thabhairt i gcrích idir an Ghníomhaireacht agus údaráis ábhartha Phoblacht na Seirbia a bheidh faoi réir fhormheas an Choimisiúin Eorpaigh roimh ré.

2. Maidir le malartú aon fhaisnéise íogaire neamh-rúnaicmithe faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo:

   (a) pléifidh an Ghníomhaireacht leis i gcomhréir le hAirteagal 9(5) de Chinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún [3];

   (b) gheobhaidh sé leibhéal cosanta ón bPáirtí is faighteoir a bheidh comhionann le leibhéal na cosanta a thugtar leis na bearta atá i bhfeidhm ar an bhfaisnéis sin ag an bPáirtí atá á chur in iúl i dtéarmaí rúndachta, sláine agus infhaighteachta; agus

[3] Cinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún an 13 Márta 2015 maidir le Slándáil sa Choimisiún (IO L 72, 17.3.2015, lch. 41).

(c) déanfar é trí chóras malartaithe faisnéise a chomhlíonann critéir na hinfhaighteachta, na rúndachta agus na sláine le haghaidh faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe, amhail an líonra cumarsáide dá dtagraítear in Airteagal 14 de Rialachán (AE) 2019/1896.

3. Comhlíonfaidh na Páirtithe cearta maoine intleachtúla a bhaineann le haon sonraí a phróiseáiltear faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo.

Airteagal 18

Cinneadh Maoiniú a Chur ar Fionraí, a Fhoirceannadh agus/nó a Aistarraingt ar Maoiniú le haghaidh Gníomhaíocht Oibríochtúil í

1. Mura gcomhlíonfar na coinníollacha le gníomhaíocht oibríochtúil a dhéanamh, foirceannfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil sin tar éis dó Poblacht na Seirbia a chur ar an eolas i scríbhinn.

2. Mura gcloífidh Poblacht na Seirbia urraim leis an gComhaontú seo nó leis an bplean oibríochtúil, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin maoiniú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha a aistarraingt, agus/nó é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó Poblacht na Seirbia a chur ar an eolas faoi sin i scríbhinn.

3. Mura féidir slándáil aon rannpháirtí i ngníomhaíocht oibríochtúil arna imscaradh i bPoblacht na Seirbia a ráthú, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil ábhartha nó codanna di a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh.

4. Má mheasann an stiúrthóir feidhmiúcháin go ndearnadh sáruithe ar chearta bunúsacha nó oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta tromchúiseacha, ar dócha go leanfaidh siad ar aghaidh nó ar dócha go dtarlóidh siad i ndáil le gníomhaíocht oibríochtúil a bheadh á déanamh faoin gComhaontú seo, aistarraingeoidh sé maoiniú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha, agus/nó í a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó Poblacht na Seirbia a chur ar an eolas.

5. Féadfaidh Poblacht na Seirbia a iarraidh ar an stiúrthóir feidhmiúcháin gníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh má sháraíonn ball den fhoireann an Comhaontú seo nó plean oibríochtúil. Déanfar iarraidh den sórt sin i scríbhinn agus áireofar inti na cúiseanna ina leith.

6. Beidh éifeacht ag fionraí, foirceannadh nó aistarraingt maoinithe faoin Airteagal seo ón dáta a thabharfar an fógra chuig Poblacht na Seirbia. Ní dhéanfaidh sé difear do chearta ná oibleagáidí a eascróidh as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo nó an phlean oibríochtúil sula ndéanfar an maoiniú a chur ar fionraí, a fhoirceannadh nó a aistarraingt.

Airteagal 19

Comhrac Calaoise

1. Tabharfaidh Poblacht na Seirbia fógra don Ghníomhaireacht, d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus/nó don Oifig Eorpach Frith-Chalaoise láithreach má fhaigheann sí amach go bhfuil líomhaintí inchreidte calaoise, éillithe nó gníomhaíochtaí neamhdhleathacha eile ann a d'fhéadfadh difear a dhéanamh do leasanna an Aontais Eorpaigh.
2. I gcás ina mbainfidh líomhaintí den sórt sin le maoiniú ón Aontas Eorpach a eisíocfar i ndáil leis an gComhaontú seo, soláthróidh Poblacht na Seirbia gach cúnamh riachtanach don Oifig Eorpach Frith-Chalaoise d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus/nó d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh i ndáil le gníomhaíochtaí imscrúdaitheacha ar a críoch, lena n-áirítear agallaimh, seiceálacha agus iniúchtaí ar an láthair a éascú (lena n-áirítear rochtain ar chórais faisnéise agus bunachair sonraí i bPoblacht na Seirbia) agus rochtain a éascú ar aon fhaisnéis ábhartha a bhaineann le bainistíocht theicniúil agus airgeadais ar chúrsaí a bheidh á maoiniú go páirteach nó go hiomlán ag an Aontas Eorpach.

Airteagal 20

Cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo

1. Cuirfidh an Aireacht Gnóthaí Baile an Comhaontú seo chun feidhme thar ceann Phoblacht na Seirbia.
2. I gcás an Aontais Eorpaigh, is í an Ghníomhaireacht a chuirfidh an Comhaontú seo chun feidhme.

Airteagal 21

Réiteach Díospóidí

1. Déanfaidh ionadaithe ón nGníomhaireacht agus ó údaráis inniúla Phoblacht na Seirbia iniúchadh le chéile ar aon díospóid a eascraíonn as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo.
2. Mura dtiocfar ar aon réiteach, réiteofar díospóidí a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo le hidirbheartaíocht idir na Páirtithe agus ar an mbealach sin amháin.

Airteagal 22

Teacht i bhFeidhm, Leasú, Fad, Cur ar Fionraí agus Foirceannadh an Chomhaontaithe

1. Beidh an Comhaontú seo faoi réir dhaingniú, ghlacadh nó fhormheas na bPáirtithe i gcomhréir lena nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha féin. Tabharfaidh na

Páirtithe fógra dá chéile gur cuireadh i gcrích na nósanna imeachta is gá chun na críche sin.

2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis an dáta a thabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur chuir siad i gcrích na nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha i gcomhréir le mír 1.

3. Leis seo, déantar Comhaontú Stádais idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na Seirbia maidir le gníomhaíochtaí arna ndéanamh ag an nGníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i bPoblacht na Seirbia, a síníodh i mBéalgrád an 18 Samhain 2019, agus in Skopje an 19 Samhain 2019 a aisghairm agus cuirtear an Comhaontú seo ina ionad.

4. Go dtí go gcríochnófar na nósanna imeachta is gá chun go dtiocfaidh sé i bhfeidhm, féadfar an Comhaontú seo a chur i bhfeidhm ar bhonn sealadach ón dáta a thabharfaidh na Páirtithe fógra faoi nósanna imeachta inmheánacha a thabhairt i gcrích chuige sin ar aghaidh.

5. Tá an Comhaontú seo tugtha i gcrích go ceann tréimhse éiginnte. Féadfar é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh le comhaontú i scríbhinn idir na Páirtithe nó go haontaobhach ag ceachtar den dá Pháirtí.

   I gcás cur ar fionraí nó foirceannadh aontaobhach, an Páirtí ar mian leis an comhaontú a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, déanfaidh sé fógra a thabhairt faoi sin don Pháirtí eile i scríbhinn. Tiocfaidh foirceannadh nó cur ar fionraí aontaobhach an Chomhaontaithe seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis na míosa inar tugadh an fógra.

6. Seolfar fógraí a dhéantar i gcomhréir leis an Airteagal seo, i gcás an Aontais Eorpaigh, chuig Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh agus, i gcás Phoblacht na Seirbia, chuig Aireacht Gnóthaí Eachtracha Phoblacht na Seirbia.

Arna dhéanamh i ndúblach sna teangacha seo a leanas: Béarla, Bulgáiris, Cróitis, Danmhairgis, Eastóinis, Fionlainnis, Fraincis, Gaeilge, Gearmáinis, Gréigis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Seicis, Slóivéinis, Slóvaicis, Spáinnis, Sualainnis, Ungáiris agus Seirbis, agus comhúdarás ag gach ceann de na téacsanna sin.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Arna dhéanamh sa *XX*, an dáta, *LL/MM/BBBB*